

《RRR》帮助启动了南印度电影的全球扩张

■ 编译谷静

对于外国观众来说,印度电影长期以来一直与宝莱坞密切相关——展现以歌曲和舞蹈节目为特色的庞大、色彩缤纷的奇观——而且通常是三位“可汗”的作品(阿米尔·汗、萨尔曼和沙鲁克这三位不相干但都姓可汗的人)。但情况在过去一年中发生了变化,孟买电影业在沙鲁克·汗(Shah Rukh Khan)的《帕坦》(Pathan)于今年年初大放异彩之前就遭遇了一系列市场滑铁卢,行业重心已经从孟买转移到印度南部。

印度电影业是世界上最多产的电影业之一,但不知何故,本土观众的兴趣似乎发生了转变。在某种程度上,这要归功于S·S·拉贾穆里(SS Rajamouli)和他的泰卢固语电影《RRR》,这部电影在全球范围内成为一种现象,具有全球票房吸引力,并获得包括美国电影艺术与科学学院在内的多家机构认可,这使得《Naatu Naatu》成为印度第一首获得奥斯卡奖的电影歌曲。

拉贾穆里已经凭借他的两部《巴霍巴利王》(Baahubali)在全球范围内掀起了波澜。但《RRR》将泰卢固语电影推向了印度以外的主流市场,可以说是推动了所谓的泛印度电影影响力的增长。《RRR》的主演小老虎(NT Rama Rao Jr.)最近准备与赫里尼克·罗斯汉(Hrithik Roshan)一起出演《战争2》(War 2),它与《帕坦》一起构成了Yash Raj影业间谍世界的一部分。这种交叉可以给《战争2》带来更广泛的观众吸引力。

印度是一个多语言、多民族的国家,由几个不同的电影产业链对应不同的邦,如宝莱坞(Bollywood,印地语电影)、泰莱坞

(Tollywood,泰卢固语电影)和康莱坞(Kollywood,泰米尔语电影)。

鉴于几乎四分之三的印度人都能听懂印地语,宝莱坞历来是主导者。正如票房分析师贾廷德·辛格(Jatinder Singh)所说,“由于语言障碍,像泰莱坞和康莱坞这样的区域性行业参与者,主要只迎合他们所在邦的观众。”直到南印度电影开始被译成印地语——主要用于电视,也恰逢印度多厅影院的出现,尤其是在北方。辛格说,多厅影院及其较高的票价“开始让看电影成为一种精英活动,而宝莱坞开始迎合这些多厅影院的观众,减少了具有传奇色彩的商业马萨拉(印度的一种酱)电影”。反过来,配音成印地语的南印度电影也开始主宰电视,因为它们提供了宝莱坞没有提供的内容。

然后,在2015年出现了一个分水岭,拉贾穆里的《巴霍巴利王:开端》的印地语版本在影院上映并取得了巨大的突破性成功。2017年,续集如法炮制。随着南印度电影观众的扩大,预算和制片价值也随之增加。

营销《RRR》并定期与主流影片合作的Walls & Trends公司的联合创始人斯里·哈沙·春德鲁(Sri Harsha Chundru)说:“泰卢固语电影已经证明语言并不重要。一个好的情感故事可以超越语言和社会文化障碍。此外,我们是少数几个设法在商业或口语化的‘大众’元素与具有传奇色彩的元素或任何其他鼓舞人心为导向的要点之间取得平衡的行业之一。我认为《RRR》和其他的演艺人员,可以说已经为主流商业电影铺平了道路,并激发了其他电影人的远大梦想。”

他将泰卢固语电影称为“文化大熔炉”,暗示观众可以期待“更多由来自印度乃至全世界不同行业的演员出演的影片”。无论接下来发生什么,都将是“更大、更好、更大胆”的作品。

但春德鲁也预测:“虽然视觉特效和画面的质量可能会呈指数级提高,但同时低成本电影也会增加。大投资泰卢固语电影将泰卢固语电影业作为一个整体置于聚光灯下,因此世界各地的观众都渴望探索更多形形色色的泰卢固语电影。”

出演过泰卢固语、泰米尔语和印地语电影的女演员普加·赫格德(Pooja Hegde)表示,虽然印度以外的人认为泰卢固语电影才刚刚兴起,但事实并非如此。“这是多年的观众培养、辛勤工作和爱。当配音版本与原语言版本同时在影院上映时,收益是巨大的。令人鼓舞的是,西方开始了解印度是一个文化非常多元化的

国家,而且它不仅限于印地语电影。印度有很多人才,各邦的电影业都在制作出色的电影,无论是通过故事讲述还是技术技能。”

辛格说,“2022年感觉就像是这一结果得到充分展示的一年,因为多部南印度语电影获得了成功。”其中还包括《普什帕:崛起-第1部分》(Pushpa: The Rise - Part 01)、《Kantara》、《Karthikeya 2》、《缉毒风云》(Vikram)和《庞尼因·塞尔文:第一部分》(Ponniyin Selvan: Part 1)。

即将上映的泰莱坞电影也获得了更高期待,包括拉姆·查兰(Ram Charan)的《Game Changer》,小老虎的下一部还未命名的电影和Hombale影业的泰卢固语动作惊悚片《Salaar》,该片由帕拉巴斯(Prabhas)主演,他还与迪皮卡·帕度柯妮(Deepika Padukone)和阿米塔普·巴强(Amitabh Bachchan)一起出演了Yash Raj影业的《Project K》(2024年年初上映)。Hombale影业发行了帕拉桑斯·尼尔(Prashanth Neel)主演的红极一时的卡纳达语系列影片《卡拉尔金矿2》(KGF: Chapter 2),同时也在制作由瑞舍布·谢蒂(Rishab Shetty)执导并主演的卡纳达语影片《Kantara 2》。这是该公司雄心勃勃跨越四种南印度语言计划的一部分,该公司最近承诺在未来五年内投资3.7亿美元用于电影和连续剧的制作。

“现在正在进行巨大的文化交流,”《RRR》明星查兰说,“界限正在变得无缝和模糊,我认为重要的是我的国家统称自己为印度电影业,而不是将我们自己分成不同的区域行业。……我很高兴我处在一个正在发生这种变化的时代。现在能成为全球电影业的一员真是太好了。”

Variance影业的迪伦·马尔凯蒂(Dylan Marchetti)与Potentate影业和Sarigama影业和Rafiar Creations公司一起在美国发行了《RRR》并推动其在奥斯卡奖上角逐,他最近表示《RRR》可能只是一种“入门药物”,并补充说:“有很多人——排片员、检票员、行业人士——他们对泰卢固语/南印度电影知之甚少。以后会有更多这样的电影可以跨界。”

目前他仍然保持乐观。“总会有一群电影爱好者,如果电影好,他们就会找到。我有兴趣开发需要营销的西方观众。随着观众人数的增加,他们的分支会更倾向于动作片或奇幻片。你需要有一个稳定的供应和营销组合来完成全球发行。我认为现在市场对南印度影片是有‘饥饿感’的。”

Variance影业正在寻找下一个可以带到美国影院的印度影片。“我们正在尽自己的一份力量,将最好的影片呈现在观众面前,”马尔凯蒂说,“有一种好奇心——一旦你看到了你以前从未见过的东西,你就会想要看到更多。我希望它能继续吸引住人们的思想。”他举了一些例子,比如2000年的《卧虎藏龙》激发了人们对中国武侠电影的兴趣,或者《寄生虫》的成功让观众开始关注韩国电影。



《RRR》

前,”马尔凯蒂说,“有一种好奇心——一旦你看到了你以前从未见过的东西,你就会想要看到更多。我希望它能继续吸引住人们的思想。”他举了一些例子,比如2000年的《卧虎藏龙》激发了人们对中国武侠电影的兴趣,或者《寄生虫》的成功让观众开始关注韩国电影。

拉贾穆里此前曾表示,《RRR》的成功和泰卢固语电影的崛起对他来说“非常重要”。“因为现在我可以扩展得更多,”他解释道,“越来越多的电影将跨越这些语言障碍,接触更大范围的观众。希望我们不仅在印度国内,而且在其他国家、文化和语言中成长。”

印度将电影制片激励提高至40%,上限提高至360万美元

■ 编译谷静

划资格的国际作品需要获得印度信息和广电部(India's Ministry of Information and Broadcasting)或外交部(Ministry of External Affairs, 纪录片)的拍摄许可。该奖励计划由隶属于国家电影发展公司(National Film Development Corporation, 简称NFDC)的电影促进办公室(Film Facilitation Office, 简称FFO)负责处理。

印度信息和广电部部长阿努拉格·塔库尔(Anurag Thakur)今年11月20日在果阿举行的第54届印度国际电影节(International Film Festival of India, 简称IFFI)开幕式上宣布了提高激励的消息。

印度信息和广电部部长阿努拉格·塔库尔表示,考虑到印度影视业的规模和巨大潜力,需要采取更高的激励措施来吸引中型和大型预算国际项目到该国摄制。“这种激励电影制片的举措转变证明了印度对艺术表达的承诺和支持,并巩固了我们作为电影摄制首选目的地的地位。”

该部的一份声明还表示,此举是“简化外国电影制片流程,并确保在印度开展业务的便利性的一部分”。

塔库尔于2022年5月在戛纳电影节市场首次推出了期待已久的印度拍摄激励计划,当时公布了对符合条件的制片支出给予30%的退税。

在今年的印度国际电影节开幕式上,塔库尔还向荣获印度电影贡献特别表彰的女演员玛杜丽·迪克西特(Madhuri Dixit)表示敬意。“玛杜丽·迪克西特是各个时代的偶像,在过去令人难以置信的40年里,她以无与伦比的才华为我们的银幕增光添彩。”部长说。

印度国际电影节将持续至11月28日,开幕时放映了斯图尔特·加特(Stuart Gatt)的英国惊悚片《尘埃落定》(Catching Dust)。

为了吸引大型项目在印度拍摄,印度已将在该国拍摄的国际影片的拍摄奖励从30%退税提高到40%。合格支出的上限也从30万美元(合2500万印度卢比)大幅提高至360万美元(合3亿印度卢比),并且针对具有“重要印度内容”的电影将额外提供5%的退税奖金。

自2022年4月1日起,符合该计



《帕坦》



《缉毒风云》



《庞尼因·塞尔文:第一部分》



阿努拉格·塔库尔在2023印度国际电影节开幕式上